

Indochina Ha Estado Preparandose Para la Olimpiada Desde 1932

Con sus atletas ansiosos de competir espera la decision de China sobre su solicitud

Pendiente aún la solicitud de la Indochina francesa para participar en los próximos juegos olímpicos que se celebrarán en Manila el año que viene...

El interés de la Indochina francesa por las olimpiadas comenzó durante la visita del conde de Dalletour...

Durante esta visita fue tal el interés que se despertó en los círculos oficiales y entre la gente joven del país...

Varios gobiernos provinciales también aprobaron presupuestos para aumentar los fondos olímpicos de Indochina...

En Saigón y en Hanói, los entrenamientos y la selección de los atletas para la delegación olímpica comenzarán la próxima temporada...

El gobierno de Indochina ha calculado que el gasto de envío de los atletas a Filipinas será alrededor de 200 piastras...

La solicitud de la Indochina francesa ha sido enviada al Japón y a China...

Ines S. Villa dimite como secretaria de la liga de mujeres catolicas

La Srta. Ines S. Villa presentó su dimisión como secretaria de la Liga Católica de Mujeres...

En la reunión de la junta directiva celebrada el 24 de este mes, la junta directiva aceptó la dimisión de la Srta. Villa...

Gastos para desempleados que quieren volver hoy a sus provincias

La Associated Charities ha accedido a costear los gastos de comida de los desempleados que quieren regresar a sus provincias...

Permanencia de un fiscal, recomendada

En un telegrama enviado al secretario de justicia ayer, el gobernador Heffington, de Lanao...

Más Matones Cogidos
Otros ocho matones cayeron en manos de la patrulla general de la policía de Manila...

GAIETY
"WEEK ENDS ONLY"
Joan Bennett y Ben Lyon

Una buena ayuda Por FEG MURRAY



Ha ganado más de 90 juegos desde 1929

ELIMINATORIAS PARA UN CAMPEONATO

Johnny Gabuco y Young Tarley se enfrentan en el primer encuentro

EL CARD MAIN EVENT
JOHNNY GABUCO vs. JOHNNY TARLEY
(Para el Campeonato de peso pluma)

Las eliminaciones para la selección de un campeón de peso pluma del oriente empezarán el sábado que viene en el estadio con el encuentro entre Young Tarley y Johnny Gabuco.

FOX Ultimos Dos Dias
Primera Función 11:00 A. M.
Después 1, 3, 5, 7, 9:00 P. M.
The GIRL in 419

31 COMPITEN EN NATACION EN LA BIG 3

Los encuentros se celebraran los jueves, 31 de agosto en el tanque de la universidad tomasina

- ORDEN DE EVENTOS
1. 50 metros estilo libre
2. 200 metros breaststroke
3. 400 metros estilo libre
4. 100 metros estilo libre
5. 1.500 metros estilo libre
6. 100 metros backstroke
7. 800 metros de relevo.

El nuevo tanque de 50 metros de la universidad de Santo Tomas será el teatro de las competencias inter-universitarias de natación que se celebrarán a las 4:30 p. m. del jueves, 31 de agosto según anunció ayer el profesor Candido Bartolome...

La universidad oficial que ganó el campeonato del año pasado estará representada por un total de 15 nadadores y es el contingente más fuerte en las competencias, seguido de cerca por el equipo de la universidad de Santo Tomas...

Arasad, uno de los mejores sprinters y breastrokers de Filipinas, Abaya, Cayco, Crow y Papa, serán los principales pilares del equipo upiniano...

La lista completa de nadadores inscritos en las competencias es: U. P.—Arasad, Abaya, Cayco, Papa, Antonio, Crow, Pacheco, Topacio, Albano, Paredes, Poblete, Marin, Labayen, Versosa, Laurel.

El Institute Gana En Paco

En un rápido partido de basketball el domingo pasado el quinteto...

ellos a James C. Rockwell, funcionario de utilidades de Manila. Rockwell terminó en noveno puesto ayer con su "Vega II" y aumento su total de puntos a 17.

La decisión contra Fink, le colocó al yatchman local del primero al sexto puesto colocando a Glen Waterhouse de San Francisco en primer lugar con 37 puntos con su embarcación el "Three Star Two".

Neried de Galveston Tex. subió a segundo lugar con 36 puntos; Moira de Newport Harbor, California en tercer puesto con 35 mientras que el "Mist" de Bayshore, L. I. y "Ace of Port" Washington, N. Y. empataron en cuarto puesto con 34.

La decisión contra Fink, le colocó al yatchman local del primero al sexto puesto colocando a Glen Waterhouse de San Francisco en primer lugar con 37 puntos con su embarcación el "Three Star Two".

El comité que dictó una decisión tan radical incluyó a Herbert M. Dowsett Sr. de Honolulu.

LA SMALL 9 TERMINA SU CAMPEONATO

Las niñas del Far Eastern terminan su torneo sin sufrir derrota—El basket adelantado un día

ESTADO FINAL
Far Eastern ... G. P. Pts.
Jose Rizal ... 1 3 250
U. P. High ... 1 3 250

El campeonato de volleyball entre niñas de la "Small 9" terminó ayer cuando se celebró el último partido entre el equipo del Jose Rizal College y el equipo de la U. P. High School...

El encuentro le dio al Jose Rizal su única victoria en la serie lo que le salvó de estar irremisiblemente en la cola, con cuatro derrotas y ninguna victoria...

La ronda de campeonato de la "Small 9" que debía comenzar el sábado que viene ha sido adelantada un día mas y se jugará el primer partido el viernes que viene en vez del sábado como se había anunciado anteriormente.

Los encuentros de la ronda de campeonato de la Small 9 se jugarán en el gimnasio de la universidad de Santo Tomas.

En la división de seniors el quinteto de San Juan de Letrán medirá fuerzas con el equipo del Jose Rizal College que este año ha presentado una oposición inesperadamente fuerte entre los mayores.

Lo que promete ser, sin embargo, uno de los mejores partidos de la temporada se celebrará el sábado por la tarde cuando los pequeños de La Salle se enfrenten con los del Ateneo de Manila.

En la división de mayores el quinteto del Ateneo de Manila medirá fuerzas con el de San Beda.

Los encuentros para esta semana son los siguientes:

JUEVES
4:30 p.m. Mapua Tech vs. Letran (Jr.)
5:45 p.m. Letran vs. Jose Rizal (Sr.)

SABADO
4:30 p.m. La Salle vs. Ateneo (Jr.)
5:45 p.m. Ateneo vs. San Beda (Sr.)

Mediran fuerzas en la inauguración de la ronda de campeonato

Los basketballistas del Mapua Institute of Technology se enfrentarán con el quinteto de Letran en uno de los encuentros inaugurales de la ronda de campeonato de la N. C. A.

A. que empezará el jueves en el armory del 31 de infantería en Intramuros. Este será el partido de juniors que empezará a las 4:30 p.

del Institute of Accounts derrotó a los Paco Stars por el score de 32-34. Agcaoli y De la Rosa registraron la mayor parte de los puntos para el equipo ganador. De Guía fué el principal pilar del equipo vencedor.

Una bandera donada por el Mizuno Sporting Goods fué otorgada al ganador.

En el encuentro de juniors el quinteto del Institute derrotó a los Paco Stars por 42-26.

HOY LYRIC HOY
NANCY CARROL, JOHN BOLES y BUCK JONES en
Las mujeres la llamaban PECADORA...
Los hombres la llamaban SIRENA...
El la llamaba su NOVIA...

PERO EL MUNDO LA LLAMABA
CHILD of MANHATTAN
MAD DOG--MICKEY
Caricatura Mouse

"Wonders of the World"
Relato de viajes
"Partners Two"
Comedia Alexander Carr

A las 10:00, 11:50, 1:40, 3:30, 5:20, 7:10, 9:00 P. M. AUTOS: 10:50

PARA EL VIERNES PROXIMO—1 DE SEPTIEMBRE
WHEELER and WOOLSEY in
"SO THIS IS AFRICA!"
COLUMBIA PICTURES

SAVOY
GLORIA SWANSON
"PERFECT UNDERSTANDING"
RICHARD BARTHELMESS
"THE LASH"
VAUDEVILLE
THE MERRY-MAKERS
COMPLETO NUEVO PROGRAMA—10 RAPIDOS NUMEROS DE VODAVIL

BELLEVUE
Se Exhibe Hoy
John Gilbert—Renee Adoree
"The Big Parade"
Vaudeville: 5 y 8:00 p. m
Jueves: "DOUGH BOYS"

ELITE
Se Exhibe Hoy
Roland Young—G. Tobin
"PLEASURE CRUISE"
Película Fox 1-3-5-7-9
Jueves: "LUXURY LINER"

PRINCE
Se Exhibe Hoy
Irene Dunne—Adolphe Menjou
"The GREAT LOVER"
También: "WEST OF THE LAW"
Jueves: "Blonde of the Folies"

UNIVERSITY
Se Exhibe Hoy
Lilian Harvey en
"CONGRESS DANCES"
Película WFA 1-3-5-7-9
Jueves: "FAREWELL TO ARMS"

RADIO
SE EXHIBE HOY—10 a. m.
Hasta 1 p. m.—20c y 40c
Después 1 p. m.—30c y 50c

"BEYOND VICTORY"
con
BILL BOYD, JAMES GLEASON,
MARION SHILLING, ZASU PITTS
y LEW CODY

Fink Descualificado De Las Regatas De Dos Dias
Rockwell avanza un punto más y aumentan sus probabilidades de ganar este año

Long Beach, California, 28 de agosto.—El comité de la asociación de competiciones internacionales de yates Star descualificó este día a Eddie Fink, defensor del trofeo que ganó el año pasado, a Paul Shields y a Charles Ross por sus carreras el sábado y domingo en la presente serie que se está celebrando aquí.

KZEG
ERLANGER & GALINGER Inc.
Programa de mañana
Miércoles, Agosto 30
7:30 a. m.—Musica popular.

La serie será continuada mañana después de un día de descanso y terminará el miércoles. El campeón de 1933 será seleccionado a base de los puntos que acumule en cada una de las carreras que se celebran.

La decisión del comité aumentó las oportunidades para algunos de los competidores que no habían conseguido presentar buena lucha en las tres primeras carreras entre buco se espera que presentará una buena pelea contra Tarley el sábado.

Mariano Adriano el oso de Baclaran competirá en la pelea semifinal contra Rudy Valeroso en un encuentro que promete rivalizar en interés con la pelea principal.

IMPERIAL
Doble Programa
"LET'S GO PLACES"
con
JOSEPH WAGSTAFF y LOLA LANE

NOTAS MARITIMAS DE ALTA MAR E INTERINSULAR

BARCOS DE ALTA MAR
El vapor BRIESLAND arribará el próximo viernes procedente de Japón y China.
El EMPRESOR DE CANADA llegará el próximo domingo procedente de Vancouver y puertos intermedios, con pasajeros y cargamento.
Procedente de San Francisco via Japón y China, el vapor GOLDEN WALL arribará esta tarde.
El vapor TEUCER que llegó ayer mañana de Europa saldrá este día para Japón.
El vapor CITY OF ELDWOOD llegará de Visayas el día 31 y saldrá al día siguiente para Nueva York y otros puertos.

CALENDARIO MARITIMO Y CORREOS DE ALTA MAR ESTE DIA

Llegadas de -
San Francisco via Japón y China - GOLDEN WALL.
Vancouver, Seattle, San Francisco y Los Angeles via Shanghai y Hongkong - FALSTRIA.
Japón - KIRISHIMA MARU.
AGOSTO 30
Victoria y Cebu - HANOVER.
New York via Panamá, Los Angeles y San Francisco - CITY OF BAGDAD.
Australia - NANKIN.
AGOSTO 31
China via North Atlantic y Gulf ports via Kobe, Osaka y Shanghai - SELMA CITY.
SEPTIEMBRE 1
Seattle y Tacoma via Japón y China - SHELTON.
Japón y China - FRIESLAND.
SEPTIEMBRE 2
New York via Panamá, Los Angeles, Japón, Shanghai y Hongkong - PETER MAERSK.
Japón via China - COBLENZ.
Japón - TITAN.
SEPTIEMBRE 3
Southern Philippine ports - ROGEEWEN.
Vancouver y Victoria via Honolulu, Yokohama, Kobe, Shanghai y Hongkong - EMPRESS OF CANADA.
SEPTIEMBRE 4
Dairen - KUROHIME MARU.
Europa via Suez y Singapur - TRAVE.
Shanghai via Hongkong - SILVERSANDAL.
Japón y China - FORMOSA.
Seattle y Victoria via Yokohama, Kobe, Shanghai y Hongkong - JEFFERSON.
New York via Panamá, Los Angeles, San Francisco, Seattle y Victoria - GARFIELD.
Shanghai y Hongkong - PRES. GARFIELD.
Japón via Hongkong - TANDA.
SEPTIEMBRE 5
Davao y Iloilo - TAI YIN.
Japón via Iloilo - LISBON MARU.
SEPTIEMBRE 6
Shanghai, Amoy y Hongkong - TINEGAHA.
Guam via Kobe, Nagasaki y Shanghai - GOLD STAR.
Amoy - ANKING.
San Francisco via Honolulu, Yokohama, Kobe, Shanghai y Hongkong - PRES. HOOVER.
Portland, San Francisco y Los Angeles - SILVERBEECH.
New York via Panamá - RHEXENOR.
Java via Makassar y Balikpapan - TJSALAK.
SEPTIEMBRE 9
New York y Hampton Roads via Panamá a Los Angeles - BABY CASTLE.
Japón via Keelung y Takao - MEXICO MARU.
China - LAGANBANK.
Japón y China - KUMMERLAND.
Japón via China - ADRASTUS.
Australia - TAMPING.
SEPTIEMBRE 10
Nueva York via Fajama y Los Angeles - SILVERVEE.
China - CHAUMONT.
Europa via Port Said, Colombo y Singapur - OUDERKERK.
SEPTIEMBRE 11
Davao, Cebu y Legaspi - GILVER MARU.
Calcutta via Singapur - SILVERPALM.
Australia via Davao - KAMO MARU.
SEPTIEMBRE 12
Shanghai - RABY CASTLE.
Portland via Yokohama, Kobe, Shanghai y Hongkong - GENERAL LEE.
SEPTIEMBRE 13
Europa via Suez, Colombo, Penang, P. Swettenham, Malaca y Singapur - RUIR.
Europa via Singapur - BENRINNES.
ESTE DIA
Salidas para -
Los Angeles, San Francisco y Portland via Hongkong - MARANO.
Australia via Davao y Menado - KITANO MARU.
Mesa, Kobe y Yokohama - TEUCER.
Europa via Cebu, Singapur y Suez - TRITON.
Amoy - ANKING.
AGOSTO 30
San Francisco y Los Angeles via Iloilo y Cebu - GOLDEN WALL.
San Francisco, Seattle y Vancouver via Hongkong - FAUSTRA.
Japón via Hongkong y Shanghai - NANKIN.
AGOSTO 31
U. S. North Atlantic and Gulf ports via Visayas, Japón, San Pedro y Panamá - KIRISHIMA MARU.
SEPTIEMBRE 1
New York, Boston, Philadelphia y Baltimore via Hongkong, Shanghai y Panamá - CITY OF BAGDAD.
Iloilo y Cebu - SHELTON.
Marsella, Rotterdam, Hamburgo y Leith via Suez - BENLAWEND.
China - CITY OF BAGDAD.
SEPTIEMBRE 2
New Orleans, Galveston y Houston via Manila y Panamá - SILVERWEE.
Europa via Singapur, Penang, Colombo y Suez - COBLENZ.
Europa via Cebu, Singapur y Suez - FRIESLAND.
Iloilo y Cebu - PETER MAERSK.
SEPTIEMBRE 3
Genova, Liverpool, Haver, London y Glasgow via Cebu, Java ports y Singapur - TITAN.
SEPTIEMBRE 4
China y Japón - TRAVE.
Capetown via Saigon, Bangkok, Batavia, Reunión, Mauritius, Tamatave, Lovaina, Marsella, Durban, East London, Port Elizabeth y Mossel Bay - ROGEEWEN.
Vancouver y Victoria via Hongkong, Shanghai, Kobe, Yokohama y Honolulu - EMP. OF CANADA.
Boston y New York via Singapur, Penang, Colombo, Bombay, Suez, Port Said, Marsella, Napolés, Genova y Marsella - PRES. GARFIELD.
SEPTIEMBRE 5
Europa via Singapur - FORMOSA.
Australia - SILVERBEECH.
SEPTIEMBRE 6
Seattle y Victoria via Hongkong, Shanghai, Kobe, Yokohama y Honolulu - JEFFERSON.
SEPTIEMBRE 7
San Francisco via Chinavastao y Honolulu - GRANT.
Hongkong, Shanghai, Kobe y Yokohama - RHEXENOR.
Boston y New York via Cebu, Davao, Java, Straits y Suez - SILVERSANDAL.
SEPTIEMBRE 8
Calcutta via Iloilo, Cebu, Java y Singapur - SILVERVEE.
New York via Keelung, Japón, San Francisco y Panamá - LISBON MARU.
Hongkong, Amoy, Shanghai y Dairen - TJSALAK.
Java via Makassar y Bali - TINEGARA.
SEPTIEMBRE 9
Amoy - ANKING.
San Francisco via Hongkong, Shanghai, Kobe, Yokohama y Honolulu - PRES. HOOVER.

SE GESTIONARA LA DEVOLUCION DEL SPOLIARIUM

Otras obras de Luna estan en poder de filipinos que viven en Madrid
Negociaciones con el fin de conseguir la devolución del 'Spoliarium' de Luna del gobierno de España, como un obsequio al gobierno filipino, o bien vendido a precio nominal, se proyectan por el director Teodoro M. Kalaw de la Biblioteca Nacional.
El director Kalaw fué al Ayuntamiento de Barcelona, en su viaje por Europa para ver la famosa obra premiada del artista filipino, pero no la encontró. Se cree que ha sido llevada a otra parte con el cambio de régimen en España.
Se ha informado que todavía hay cuadros de Luna en Madrid, en poder de filipinos, antiguos residentes de la antigua metrópoli, y estos podrían también ser una valiosa adquisición para el gobierno de Filipinas.

Gestiones Para Traer El "Spoliarium" De Luna



Copia del famoso "Spoliarium" de la obra maestra de Juan Luna, premiada, que ha desaparecido del Ayuntamiento de Barcelona y se cree que fue trasladado a otro sitio, con la caída de la monarquía española. El "Spoliarium" estuvo por largos años en dicho Ayuntamiento. La copia que se reproduce aquí está en poder de la familia Legarda.

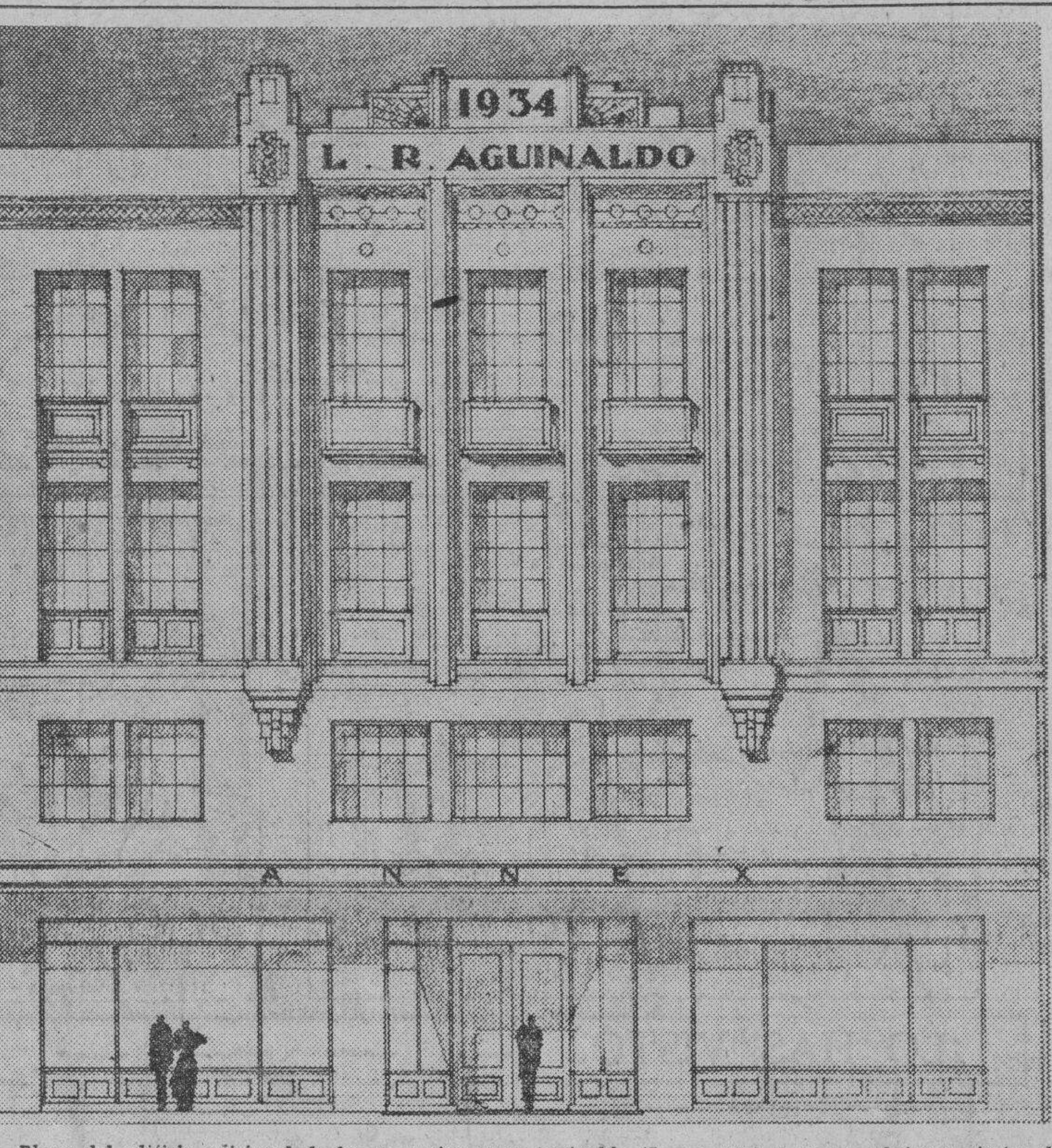
VALORES Y ACCIONES DE FRANCISCO REYES

Table with columns for Bancos, Seguros, Industria, and Commercial & Industrial, listing various companies and their values.

De Mañeru & Co., Inc.

Table listing various goods and their prices, including items like COPRA, Corriente, Buen Corriente, etc.

Plano De Un "Annex" Del Edificio Aguinaldo



Plano del edificio adicional de la progresiva casa Aguinaldo (L. R.) para el cual se abrieron ofertas de contratistas el día 25 de agosto. El edificio ocupará un área de 153 metros cuadrados, tendrá un ascensor y un cuarto de fumigación y laboratorio químico.

BANCO NACIONAL FILIPINO

Table showing exchange rates and financial data for the Banco Nacional Filipino, including rates for various locations like Nueva York, Londres, etc.

PRECIOS DEL AZUCAR

El centrifugado de exportación de Manila, P8.25; de Iloilo P8.25; entregas para Noviembre y diciembre.

Cotizaciones del Arroz

Las transacciones del arroz esta mañana se hicieron con los precios siguientes:

PRECIOS DEL PETROLEO

De la Socony-Vacuum, Corp. Gallo-P3.50 dos latas P3.70 caja Cometa-P4.55 dos latas P4.80 caja

PASAJEROS

Por el Venus, de Iloilo: Sor S. de la Perseverancia, José Chong, Chi Leong Chin, Cui Guan, Jao Qui, Phua Chia, Go Chi, Go Nang, V. Delmundo, Uy Han, Chan So Uan, Felipe Peña, Sor E. de los Remedios, L. Herrera, Chua Te, R. Canon, C. Gonzales, T. Alcazar, C. Bagilada, P. Ricado, Sra. de Ricado, D. Ossorio, P. Milan, N. Lopez, A. Ragosa, C. Montilla, C. Leobor, R. Francisco, L. Martínez, T. Amanec, C. Tayag, P. Vermont, M. Alizado, S. Baring, P. Antiza, A. Bando, C. Superable, S. Banete, S. Dialin, E. Mehiás, S. Ibaó, S. Bellandres, P. Caballos, S. Aparicio, D. Peansay, D. Mahusay, D. Narilla, S. Villegas, C. Tondo, S. Cagalitan, S. Pardiño, M. Abroy, S. Salomon, M. Piteasa, E. Espera, F. Labrador, E. Disayo.

PRECIOS DE LA CARNE

Según la oficina de comercio e industria los precios de la carne este día fueron los siguientes: Cerdo, primera P0.50-P0.55; segunda P0.40-P0.45; carne nativa primera P0.60-0.65; segunda P0.50-P0.55; tercera P0.40-P0.45. Carne importada primera P0.70-P0.90; segunda P0.80-P0.70; tercera P0.45-P0.50.

Un Bandido.

(Continuación de la página 1) didas de vida a las fuerzas atacantes. El "Blanco" se aproximó a la playa e Iagan y siete soldados dispararon y mataron al bandido, en presencia de sus parientes y seguidores. Los seguidores no ofrecieron resistencia. La gente del mercado se vio presa de pánico al ver inminente un encuentro y muchos se echaron a correr. La gente de Lanoa predice que si estos conflictos no se remedian debidamente, puede haber peores acontecimientos. Se proyecta dominar la situación con el refuerzo de A. Baring, R. Foturvon, P. de Paz, P. Flores, D. Desamo, P. Lozada, P. Marillo, H. Espeso, G. Agullier, G. Flores, B. Ipo, R. Lamagota, L. Dosmore, R. de los Reyes, B. Vidal, T. Ompalling, M. de Cajasedo, M. Huele, M. Compari, T. Frances, M. Albano, V. Cebalon, M. Bernales, G. Tarosa, T. Canete, S. Reyes, M. Curesla, P. Singlara, F. Sunedo, L. Reyes, F. Recaplong, V. de Vera, S. Ballard, E. Toddy, T. Vallamento, D. Ballard, G. Dioso, M. Baring, R. Abucera, R. Abucera, A. Gonzaga, S. Armissen, T. Arcayon, T. Zamora, V. Naido, D. Tamadora, R. Navarro, S. Salomon, S. Puañales, R. Villaber, A. Caras, A. Pancho, T. Daresja, F. Ibañez, B. Balanselan, G. Padilla, F. Labla, I. Marquina, O. Calbe, E. Armesin, A. Montero, A. Danilo, P. Pangka, J. Selga, P. Ardo, M. Terezo, P. Caulete, A. Suligue, G. Cabronero, B. Montinola, E. Gersono, P. Cancellado, F. Magallanes, B. Paling, V. Sericua, A. Zamora, C. Vallosa, M. Pejiro, I. Villaber, A. Beluáre.

Presidente condenado a pagar el salario de un policía suspendido

Román D. Lázaro, presidente municipal de Calamba, Leguna, tendrá que abonar daños por importe de salarios no cobrados a Miguel Pabalán, un sargento de policía del mismo municipio que fue suspendido a raíz de una investigación motivada por una denuncia promovida por una "persona ficticia". La Corte Suprema confirmó esta mañana la decisión del juez Padilla de que ordenaba a Lázaro a pagarle su sueldo durante el tiempo de la suspensión.

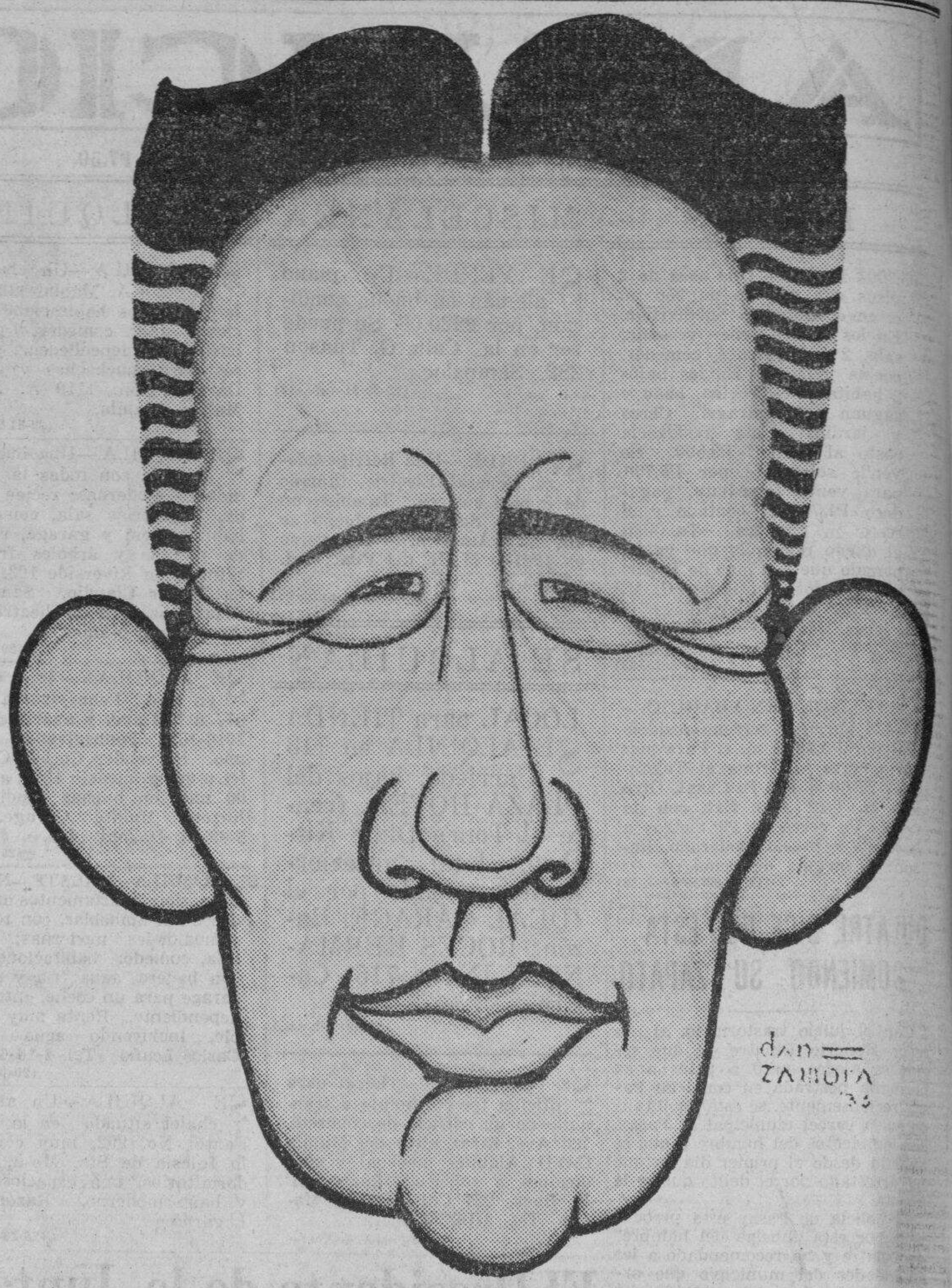
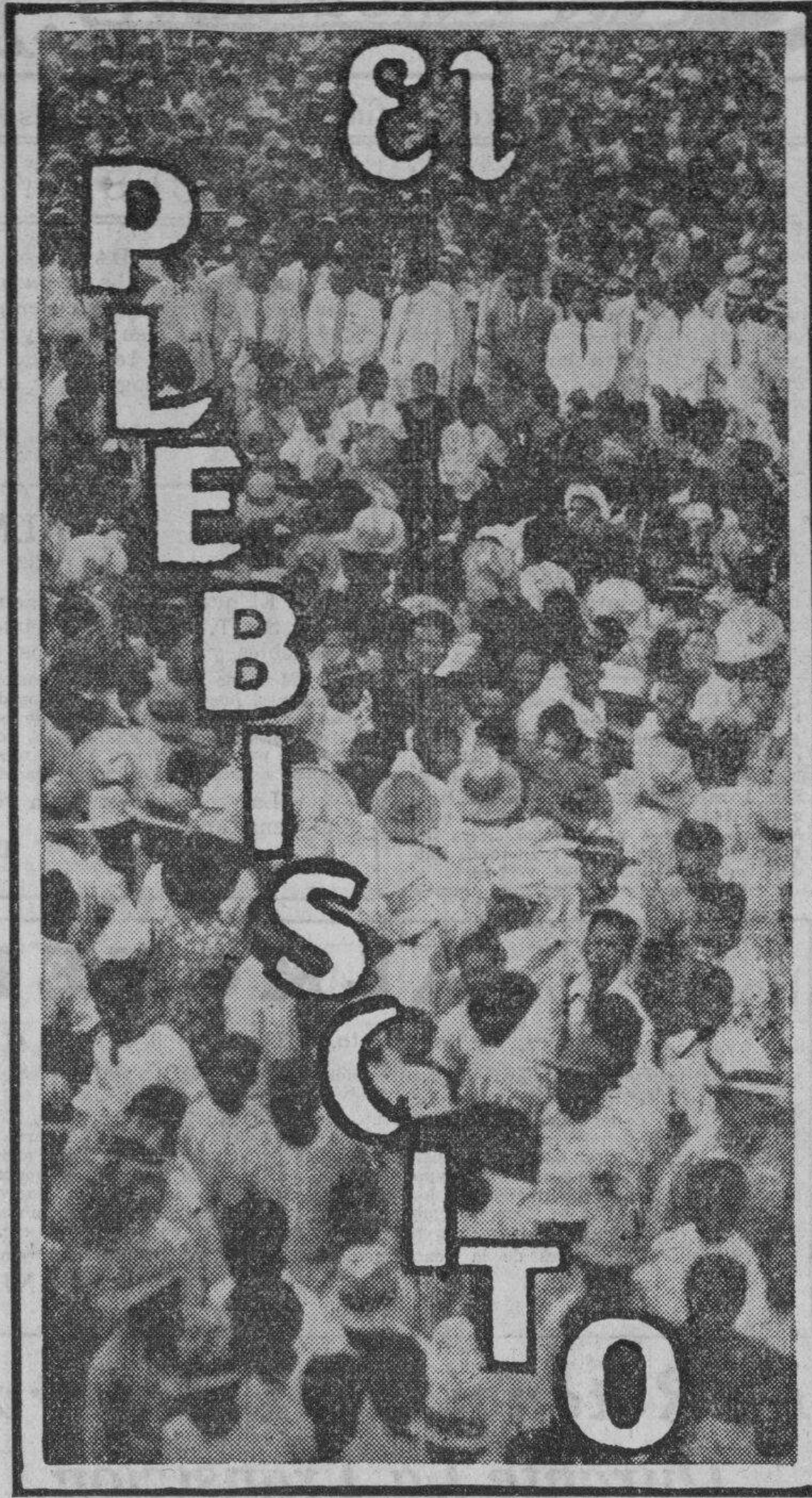
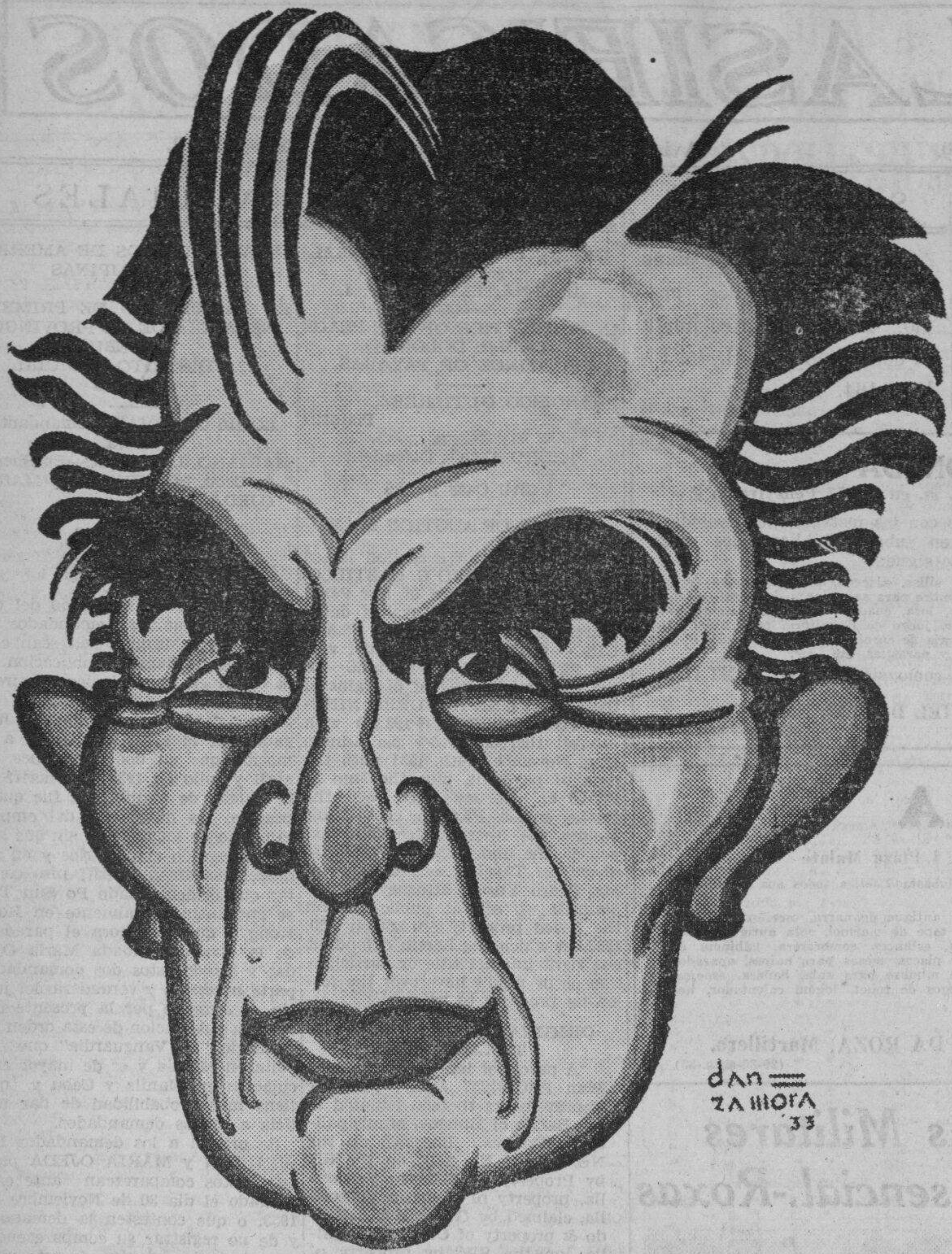
CAMBIOS DEL BANCO DE LAS ISLAS

Table showing exchange rates for various locations like Bar, Bilbao y Madrid, España Provincial, etc.

CAMBIOS DE MIGUEL PUJALTE

Table showing exchange rates for various locations like PLATA, Londres, Nueva York, etc.

YNCHAUSTI STEAMSHIP COMPANY advertisement with details about ship schedules and services.



QUEZON:

"Habrá un conflicto eterno en Filipinas si esa gente consigue inducir al pueblo a votar sobre esta ley sin explicarle el contenido íntimo de sus cláusulas", aseveró. "Con sus razonamientos, no hacen más que martillar nuestros oídos con su viejo clamor "acepta la ley y enmendada después", y están luchando para inducir al pueblo a votar "sí". Todos lo están haciendo—la Misión y los periódicos que apoyan a la Misión. ¡Y LO ESTAN INDUCIENDO A VOTAR BAJO FALSAS PREMISAS!"

OSMEÑA:

"Yo preferiría que la Legislatura, tal como está gobernada por el Sr. Quezon, rechazara la Ley de Independencia bajo su propia responsabilidad a que se obligue al pueblo a aprobar las proposiciones de un falso plebiscito destinado a servir los fines exclusivos de una mayoría legislativa dominante. "Llevar a efecto un plebiscito nacional con una maquinaria perfecta y con tantos gastos, para conseguir simplemente un fin del caprichoso arbitrio del señor Quezon es demasiado gravamen para la nación por la falta de dirección y la irresponsabilidad de los caudillos que quieren lavarse las manos en su responsabilidad ante el pueblo y la posteridad."

Por

David T. Bonpland

(Traducida para LA VANGUARDIA)

"No es la Ley Hare-Hawes-Cutting—no es una ley que lleve un nombre—es TODA LA CUESTION DE LA INDEPENDENCIA DE FILIPINAS la que debe ser resuelta por este plebiscito!" Una figura frágil y agostada, envuelta en unas magníficas y holgadas pajamas, se sentó entre el oleaje de una cama deshecha. A una pequeña bandeja de desayuno, desprovista ya de sus platos, había sustituido una pitillera de plata. El cenicero que había cerca de la pitillera contenía amplias pruebas de que el presidente del senado, Manuel L. Quezon había estado trabajando varias horas—, y eso que el sol no se había alzado todavía mucho en el oriente.

"Poco antes de las ocho," fué la hora fijada para esta entrevista por el secretario del presidente. Pero, cuando llegó el momento tan esperado, ya se habían adelantado al representante del TRIBUNO varias personas que aguardaban en las breves escaleras así como en la sala de recibio, antes de llegar al espacioso y obscuro cuarto-dormitorio en el que, desde el momento en que se despertó, había estado trabajando el señor Quezon.

Estaba allí un dignatario del senado con un problema que requería solución. En su sugeto rápida llegó un legislador, cuyos asuntos, acaso meticulosamente consignados en un haz de documentos que el presidente del Senado examinó con ojo práctico, fueron arreglados con unas cuantas ordenes incisivas; y luego el secretario, que habilmente puso en orden media docena de asuntos por contestar y salió después portando las instrucciones correspondientes.

CONSIDERANDO LOS HECHOS COMO SON

Acto seguido, el señor Quezon se dirigió al entrevistador. "He prometido hablar a usted de mi actitud en esta cuestión del plebiscito," comenzó diciendo. "Toda la cuestión en sí es muy sencilla, pero parece haber un afán de complicarla. Dejemos a un lado todas estas acusaciones y recriminaciones. Pasemos a considerar los hechos como son."

Se acomodó un poco mejor. "El plan del plebiscito tal como lo he propuesto," prosiguió el presidente del senado "contiene tres preguntas. La primera decía: "Está usted en favor de la aceptación incondicional de la Ley Hare-Hawes-Cutting, tal como está?"

"La segunda pregunta era: "Está usted en favor de la aceptación condicional de la Ley Hare-Hawes-Cutting, esto es, en la inteligencia de que, después de aceptada, la legislatura y la asamblea constituyente trabajarán por su enmienda con respecto a:

- "(a) Las reservas militares, navales y de otro carácter; "(b) Los poderes del gobierno de la Mancomunidad; "(c) La inmigración; y "(d) Las relaciones comerciales entre América y Filipinas?"

"La tercera y última pregunta es: "Está usted en favor de la independencia inmediata, absoluta y completa, es decir, la independencia dentro de cinco años a lo más, sin reservas militares, navales o de otro carácter de los Estados Unidos, y sin relaciones comerciales con América basadas en el libre cambio?"

"Voy ahora a estudiar las contestaciones a estas preguntas: Una contestación afirmativa a la pregunta número 1. 'Está usted en favor de la aceptación total de la Ley?' significaría, según este plan, a un mandato a la legislatura para que acepte la ley in toto, para que proceda inmediatamente a su ejecución, para que convoque una Asamblea Constituyente, y para que formule la constitución que será sometida al presidente de los Estados Unidos. En una palabra, significaría el establecimiento inmediato del gobierno que se prescribe en la Ley Hare-Hawes-Cutting.

"Una contestación afirmativa a la pregunta número 2. '¿Está usted en favor de la aceptación condicional?' significaría que es el deseo del pueblo el que la legislatura proceda a convocar una asamblea constituyente, y transmitiría el mandato a la legislatura para que procure eliminar las proposiciones discutibles en la ley antes de poder aceptarse la constitución redactada por la asamblea. Si estas proposiciones, las cuestiones de las reservas militares, las onerosas cláusulas económicas y otras, no se llegaran a eliminar, entonces la ley, por medio de la constitución, quedaría rechazada.

"Ahora bien, un voto de 'sí' en la tercera pregunta sería interpretado como un rechazo de la ley Hare-Hawes-Cutting, naturalmente, porque la idea de independencia completa y absoluta, sin ningún lazo vinculado a ella, dentro de cinco años, no es compatible con la forma de independencia que se ofrece en la ley Hare-Hawes-Cutting. Tal respuesta, además, equivaldría a una forma de mandato a la Legislatura para que de inmediatamente pasos para enviar una Misión a los Estados Unidos con instrucciones de trabajar por la independencia inmediata, completa y absoluta, tal como yo la he definido."

REFUTA LAS CRITICAS HECHAS

"Estas preguntas, señor presidente," le recordó, "son la parte del plan del plebiscito que es objeto de críticas, porque dicen que son desorientadoras." "Mi contestación a estas críticas," refutó el señor Quezon, "es que el propósito del plebiscito no es solo averiguar lo que el pueblo quiere respecto a la Ley Hare-Hawes-Cutting, sino también lo que quiere con respecto a toda la cuestión de la independencia. ¿Quiere el pueblo independencia inmediata, completa y absoluta? Esta es una pregunta.

"Usted verá fácilmente que, según el propósito del plan, tal como yo lo veo, un voto afirmativo en esta pregunta sería una declaración virtual del deseo del pueblo de independencia inmediata, completa y absoluta, y nada más. También serviría de mandato a la legislatura, como ya he recalado en mi discurso ante el caucus de la mayoría cuando se aprobó el plan del plebiscito, para que enviara una misión a los Estados Unidos con instrucciones de encarecer del congreso la concesión de la independencia inmediata, completa y absoluta, Y NO DE NINGUN OTRO GENERO. Como he dicho, considero la independencia otorgada dentro de un período de cinco años a la luz de una independencia inmediata.

"Las otras dos preguntas han sido concebidas con el mismo objeto. Un voto favorable en la primera pregunta, la de la aceptación total, demostraría que el pueblo está contento con la clase de independencia que se ofrece o se promete en la Ley Hare-Hawes-Cutting, y sería como un aviso a la legislatura de que debe proceder a la formación del gobierno que se prescribe en la ley. Y un voto favorable en la segunda pregunta, la de la aceptación condicional, significaría que el pueblo está satisfecho con la promesa de independencia contenida en la ley, pero que no está satisfecho con las otras disposiciones de la misma, y demanda que la legislatura actúe para enmendarlas o eliminarlas, como una condición para la aceptación de las partes favorables de la ley."

NO SON DESORIENTADORAS

El señor Quezon comenzó a mostrarse agitado. Se inclinó hacia delante y en aquel momento fué, no el expositor de una causa, sino su principal defensor.

"¿Cómo podrán decir," preguntó, "que las preguntas son injustas y desorientadoras? ¿Cómo podremos medir, si no formulamos estas preguntas, el verdadero sentir del pueblo sobre esta ley y sobre este problema total de la independencia? ¿Podríamos medir los verdaderos sentimientos, el verdadero sentir del pueblo ofreciéndole simplemente esta ley, y diciendo: '¿lo quieres tú, Contesta. Si o No—sin darle a comprender el fondo de los muchos aspectos diferentes de la situación?"

"Una de las objeciones a la primera pregunta," insinuó el entrevistador, "es que contiene una promesa implícita de independencia inmediata en la insinuación de una alternativa entre la independencia que se concede en la Ley Hare-Hawes-Cutting y la independencia inmediata."

"No existe tal promesa implícita," refutó sin vacilar el presidente del senado. "Si el pueblo vota 'SI' en esta pregunta, no quiere decir que espera obtener la independencia inmediata sin trabajar por ella. Quiere decir que desea la independencia inmediata con exclusión de cualquier bill de otra clase. Quiere correr el albur. Acaso la Misión que tuvieramos que enviar a los Estados Unidos en tal caso, triunfe trayendo la independencia. Acaso, fracase. Pero el pueblo habrá expresado su deseo incontestable. Habrá podido decir efectivamente a la legislatura: 'Nosotros queremos la independencia inmediata y no estaremos satisfechos con cualquiera otra forma.' No puede haber ninguna implicación de una promesa en tal caso."

La diminuta figura se arrellanó comodamente entre los almohadones, y el alto diapason de la voz volvió a bajar al tono explicativo. "Lo que estoy procurando hacer," continuó el señor Quezon, "es conocer el verdadero sentimiento del pueblo. Y no podemos conocerlo, preguntándole categóricamente, 'sí' o 'no', en la cuestión de este bill.

"Usted sabe que hay aquí mucha gente, como los Veteranos de la Revolución, la Unión Cívica, que desean la independencia inmediata, y nada más. Estos no podrán decir, obligados a responder categóricamente en sentido afirmativo o negativo, si aceptar o no esta ley. No podrán dar su verdadera opinión.

EL ARDID EN EL "SI" O "NO"

"No ve usted el ardid en esa pregunta de 'sí' o 'no'? Por ejemplo: a un hombre que desea la independencia inmediata se le ofrece esta ley y se le pregunta: '¿Lo quiere usted? Diga 'SI' o 'NO'. Si contesta 'SI', vota en contra de sus propias honradas convicciones. Si dice 'No', se le califica inmediatamente de enemigo de la independencia.

"Ahora bien, mi plan es dar una oportunidad a cada uno. Que diga lo que quiere, claramente, en un lenguaje inequívoco. Que sepamos lo que el pueblo quiere ahora, antes de que aceptemos o rechazemos esta ley."

"También se ha lanzado por allí, señor presidente," observó el entrevistador, "la crítica de que es injusto citar solo los detalles obcionables de la ley en relación con la pregunta sobre la aceptación total."

"Esa es otra crítica que cae por su propio peso," replicó él. "Tenemos aquí un ofrecimiento que contiene ciertas disposiciones claras."

(Continúa en la pag. 4)

Por

Federico Manjebaz

(Traducida para LA VANGUARDIA)

"Yo preferiría que la Legislatura, tal como está gobernada por el señor Quezon, rechazara la Ley de Independencia bajo su propia responsabilidad a que se obligue al pueblo a aprobar las proposiciones de un falso plebiscito destinado a servir los fines exclusivos de una mayoría legislativa dominante.

"Llevar a efecto un plebiscito nacional con una maquinaria perfecta y con tantos gastos, para conseguir simplemente un fin del caprichoso arbitrio del señor Quezon es demasiado gravamen para la nación por la falta de dirección y la irresponsabilidad de los caudillos que quieren lavarse las manos en su responsabilidad ante el pueblo y la posteridad."

Esto es lo que dijo el senador Sergio Osmeña en el curso de una entrevista especial para el Tribune en su casa de Santa Mesa el sábado pasado. El senador se hallaba ligeramente indispuerto a consecuencia de sus recientes viajes de campaña por la independencia a las provincias, pero por lo demás, estaba amable, genial y pronto a condescender con el representante del Tribune en el asunto del plebiscito nacional, tal como se propone en un proyecto de ley presentado recientemente en la Legislatura por dos miembros de la mayoría.

EL PLAN DEL PLEBISCITO ERA DE QUEZON

"El plan de celebrar un plebiscito sobre la Ley de Independencia ha recibido nuestro apoyo," dijo el senador Osmeña, "tan pronto como se anunció. Pero entonces no creímos que la cuestión del plebiscito asumiría la forma que se ve ahora en el bill del plebiscito redactado bajo la dirección del señor Quezon; nunca imaginamos que sería tan evidentemente unilateral, tan cargado de prejuicios, tan injusto. La idea que tenemos de un plebiscito es que ha de dar al pueblo, después de que se le haya dado algún tiempo para informarse, la oportunidad de decidir una cuestión muy discutida, contestando a una pregunta simple y categórica."

"Pero creen que usted no tiene ahora nada de que quejarse, porque la mayoría concede simplemente lo que habéis pedido—un plebiscito."

"El plan del plebiscito no ha sido idea nuestra," continuó el senador. "El señor Quezon fué el autor de él. Usted recordará que él lo anunció en su discurso de 18 de junio en el Plaza Hotel. Inmediatamente después de leer su declaración subsiguiente en los periódicos a la mañana siguiente, el señor Roxas y yo fuimos a ver al señor Quezon para confirmar sus supuestas observaciones sugiriendo el plebiscito. El señor Quezon las confirmó y el señor Roxas y yo convenimos en el plan y sin pérdida de tiempo preparamos una declaración concurrente a nuestro convenio. La declaración apareció en los periódicos de la tarde del mismo día."

PREGUNTAS DEMASIADO PARCIALES

"Los miembros de la mayoría," recordó al señor Osmeña, "allegan que el propósito de pormenorizar las preguntas es informar al pueblo sobre los detalles importantes de la Ley de Independencia." "¿Allegación insensata!" respondió el señor Osmeña. "Se presume en la concesión de un plebiscito nacional que el pueblo conoce más o menos la ley para expresar su voluntad adecuadamente. No irá usted a pensar que los abogados y adversarios de la Ley de Independencia han ido a celebrar mítines y han hablado al pueblo en todas partes del país por el solo afán de mejorar su salud y su retórica."

"Si la intención es puramente ilustrar al pueblo con estas preguntas del bill Sison-Hilario, yo diría que éstas resultan demasiado limitadas para que sirvan al propósito que se alega. Ilustran sí a muchas personas en cuanto que revelan francamente los designios tortuosos de sus autores.

"Es obvio que las preguntas son excesivamente unilaterales, parciales, son claramente interpretaciones sugestivas de los alegados defectos de la ley de Independencia, descartados sus claros méritos."

"Dicen que los puntos buenos de la ley son ya conocidos por el pueblo; donde el pueblo quiere esclarecimiento es solo en lo que atañe a los defectos."

CARENCIA DE HONRADE INTELLECTUAL

"Y es aquí," remacha el senador, "donde los proponentes del bill Sison-Hilario indican una muy desdichada carencia de honradez intelectual. Primero, presumieron que el pueblo es totalmente ignorante, y de ahí la necesidad de las llamadas preguntas "informativas" detalladas. Y ahora que universalmente se comprende y se condena la excesiva parcialidad de las preguntas, formulan la alegación de que todo lo que el pueblo conoce de la ley son los méritos de ésta.

"Si los defensores del actual bill del plebiscito quieren insistir, deben ser justos. Deben proveer a una fórmula comprensiva que incluya tanto los buenos como los malos detalles de la ley, según los ven los defensores de uno y otro bando. Siguiendo su plan, sugeriría lo siguiente: su fórmula debe incluir dos breves declaraciones de 200 ó 300 palabras cada una, una en favor de la ley y otra en contra. Que estas dos declaraciones se inserten lado a lado en una columna

paralela; y debajo de ella, que se formule una pregunta concisa que requiera una respuesta categórica. Un votante, después de ver con una ojeada allí tanto los méritos fundamentales como los alegados defectos de la ley para fines de comparación, podrá más fácilmente arribar a una respuesta clara y concisa de aceptación o rechazamiento.

BREVEDAD, CONCISION Y CLARIDAD

"El plebiscito, según se practica en otros países, no contiene preguntas que sembrán la confusión. La masa de hombres en la breve ocasión de un plebiscito, no se pondrá a estudiar una ley muy trascendental de interés abstracto, gran longitud y tecnicismo legal, como esperan del pueblo los autores del bill del plebiscito Sison-Hilario. Las preguntas deben ser necesariamente cortas y concisas, para no dar lugar a ninguna interpretación dudosa. El plebiscito debe presentar clara la cuestión, dando al pueblo una oportunidad de expresar su voluntad sin el aturdimiento que producen las preguntas equívocas. "Ningún plebiscito," agregó el senador Osmeña, "ha tenido jamás que explicar o aclarar la ley al pueblo. En el presente caso, su solo propósito debe ser conocer lo que el pueblo quiere que se haga con la ley de Independencia, tal como se dispone en su artículo 17; y para lograr esto, solo es necesaria una pregunta.

"En lo que atañe a elucidar el significado de la cláusula de la ley en sí, nosotros los que abogamos por la aceptación no colocamos ningún obstáculo en el camino de sus críticos que desean mayor esclarecimiento. No queremos impedir a nadie que trabaje, no solo para el esclarecimiento de las cláusulas de la ley, sino también para su posible mejoramiento, y sostenemos que la aceptación de la ley, inequívoca o condicional (esencialmente las dos cosas son iguales), no estorbaría el camino a tales esclarecimiento y mejoramiento."

LA OBJECCION QUE SE MULTIPLICA

"Eso le dijimos al señor Quezon en los Estados Unidos. Inicialmente, mientras se hallaba allí, él nos dio a entender claramente que había retirado todas sus objeciones a la ley, menos una, la que se refiere a las reservas militares y navales. Por supuesto, que tenía derecho a formular tal objeción."

"Pero ahora tiene más objeciones!"

"—Si es curioso el que después de que hayamos vuelto juntos de Washington, el señor Quezon haya fomentado, o mejor dicho, revivido, tantas objeciones, desparramándolas en todas direcciones, por encima de todas las seguridades en contrario que nos dio antes de nuestra llegada."

"—¿Tiene usted alguna idea clara de por qué muda de opinión tan a menudo el señor Quezon, en realidad, más rápidamente que lo que pueden seguir aun sus adeptos?"

SERIA PREFERIBLE QUE LO RECHACE

"Ninguna, absolutamente. Sólo Dios sabe por qué el señor Quezon es así. Pero mi raciocinio es éste: si el señor Quezon no quiere realmente la ley de Independencia y está resuelto a desbaratarla en interés del pueblo, no veo por qué ha de envolver al pueblo en toda esta tediosa y expensiva farsa de un plebiscito, para salvarse simplemente de la responsabilidad directa de las posibles consecuencias de su caudillaje. El tiene la mayoría en la Legislatura, alega que el pueblo está con él, debe por tanto hallar expedito el camino para una acción decisiva. Si está interesado en el plebiscito, como es su plan, por el simple propósito de salvar su piel, no veo por qué se ha de obligar al pueblo a soportar los gastos en forma de tiempo, energía y dinero despilarrado.

"Preferiría que la Legislatura, tal como está gobernada por el señor Quezon, rechazara la Ley de Independencia bajo su propia responsabilidad, a que se obligue al pueblo a aprobar las proposiciones de un falso plebiscito destinado a servir los fines exclusivos de una mayoría relativa dominante.

"Llevar a efecto un plebiscito nacional con una maquinaria perfecta y con tantos gastos, para conseguir simplemente un fin del caprichoso arbitrio del señor Quezon es demasiado gravamen para la nación por la falta de dirección y la irresponsabilidad de los caudillos que quieren lavarse las manos en su responsabilidad ante el pueblo y la posteridad."

EL PLEBISCITO QUE FUE VETADO

"La fecha fijada para el plebiscito en el bill Sison-Hilario es el 10 de octubre de este año. ¿Le satisface esto?"

"Acaso la fecha sea demasiado cerca, aunque no es realmente tan importante. La fecha serviría si pudiéramos hallarnos de acuerdo tan bastante temprano sobre una medida de plebiscito que asegurase un medio justo y honrado de determinar la voluntad del pueblo sobre la ley de independencia."

"El pueblo de todos modos ha estado desde mucho dispuesto a votar en favor de la independencia. Si quiere realmente la independencia, como me consta, sabrá votar hoy o mañana. La Ley Hare-Hawes-Cutting provee a la realización del ideal nacional de independencia, y se puede confiar en que el pueblo votará a tenor de esto."

"Durante el tiempo del gobernador Wood, la Legislatura aprobó un bill para sondear la voluntad del pueblo en la cuestión de la independencia. El gobernador general vetó el bill, porque su promulgación y ejecución no darían lugar a dudas sobre lo que el pueblo deseaba, y no entraba en los propósitos de la administración de Washington obtener entonces una expresión categórica de la voluntad del pueblo filipino. El antiguo bill solo formulaba una pregunta, la contestación a la cual, positiva o negativa, no dejaría ninguna duda

(Continúa en la pag. 4)